



Bản Hướng Dẫn Cử Tri Dễ Hiểu

easyvoterguide.org

LWV LEAGUE OF WOMEN VOTERS[®]
OF CALIFORNIA
EDUCATION FUND



Lá Phiếu Của Quý Vị. Tiếng Nói Của Quý Vị.

Ngày 7 tháng 6 năm 2022 ■ Bầu cử sơ bộ California

**QUÝ VỊ ĐÃ
GHI DANH ĐI
BẦU CHƯA?**

Ngày 23 tháng 5, 2022

Là ngày cuối để ghi danh đi bầu trong cuộc bầu cử này.

Ngày 7 tháng 6, 2022

Ngày Bầu Cử Địa điểm bỏ phiếu của bạn mở cửa từ 7:00 sáng đến 8:00 tối.

Hãy Sẵn sàng để:

- Ghi danh để bỏ phiếu **trước ngày 23 tháng 5** tại registertovote.ca.gov.
- Kiểm tra ghi danh của bạn để đảm bảo nó được cập nhật. Nếu chữ ký của bạn đã thay đổi theo thời gian thì hãy ghi danh lại để cập nhật chữ ký của bạn tại voterstatus.sos.ca.gov.
- Nếu bạn muốn nhận tài liệu bầu cử bằng một ngôn ngữ khác với tiếng Anh, hãy làm lựa chọn đó tại voterstatus.sos.ca.gov.

NHỮNG GÌ **MỚI** CHO CỬ TRI

Tiểu bang California muốn làm cho việc bỏ phiếu trở nên dễ dàng hơn. **Giờ đây, mọi cử tri đã đăng ký ở California sẽ nhận được lá phiếu qua thư** khoảng một tháng trước Ngày Bầu cử. Bạn có thể chọn gửi lại lá phiếu qua đường bưu điện, bỏ vào thùng phiếu hoặc bỏ phiếu trực tiếp. Hãy đọc trang 3-4 để biết thêm chi tiết.

Không còn ở trong tù?

Sau khi bạn mãn hạn tù ở California, quyền bầu cử của bạn sẽ tự động được khôi phục - bạn chỉ cần **đăng ký bỏ phiếu**. Bạn có thể bỏ phiếu trong khi được tạm dung nhưng không thể bỏ phiếu nếu bạn hiện đang thụ án trong nhà tù tiểu bang hoặc liên bang.

This guide is also available in English ■ Esta guía también está disponible en español

本指南也有中文版 ■ 이 안내서는 한국어로도 제공됩니다

Truy cập vào easyvoterguide.org để tải xuống hướng dẫn này bằng Tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Việt và tiếng Hàn.

Bản hướng dẫn này là sự cộng tác của *League of Women Voters® of California Education Fund* và *California State Library*

★ Về cuộc bầu cử sơ bộ ngày 7 tháng 6 năm 2022

Cách thức hoạt động của cuộc bầu cử sơ bộ trên toàn tiểu bang ở California

Trong cuộc bầu cử “sơ bộ” này, cử tri sẽ chọn ứng cử viên nào sẽ tham gia cuộc “tổng tuyển cử” vào tháng 11. Bạn bỏ phiếu cho ai phụ thuộc vào “khu vực” bạn sống. Ở California, những làn ranh khu vực này được một ủy ban độc lập vẽ lại cứ mười năm một lần dựa trên những thay đổi trong Điều tra dân số. Trong cuộc bầu cử này, bạn có thể thấy những thay đổi về người bạn bầu và nơi bạn bỏ phiếu..

Đối với các văn phòng sau đây, bạn có thể chọn bất cứ ứng cử viên nào trong lá phiếu của bạn, từ bất cứ đảng phái chính trị nào. Hai ứng cử viên có số phiếu nhiều nhất sẽ tranh cử vào tháng 11. Có thể hai ứng cử viên này thuộc cùng một đảng phái chính trị.

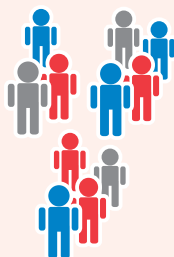
Các chức vụ đại diện cho người dân tiểu bang California (được bầu cho nhiệm kỳ 4 năm)

- **Thống Đốc** – **Viên chức dân cử cao nhất tại California:** Trông coi phần lớn các bộ và cơ quan của tiểu bang. Soạn thảo ngân sách hàng năm của tiểu bang. Phê chuẩn hoặc bác bỏ các luật lệ mới của tiểu bang.
- **Phó Thống Đốc** – **Người kế nhiệm Thống Đốc:** Trở thành Thống Đốc nếu Thống Đốc được bầu rồi chức vụ. Có lá phiếu quyết định tại Thượng Viện Tiểu Bang. Làm việc trong các hội đồng và ủy ban.
- **Tổng Thư Ký Tiểu Bang** – **Người đứng đầu việc bầu cử và giữ hồ sơ:** Phối hợp việc bầu cử toàn tiểu bang và giám sát luật lệ bầu cử. Cũng giữ hồ sơ về các công ty và kinh doanh mới và các dữ liệu khác của tiểu bang.
- **Kiểm Soát Viên** – **Người lo về kế toán tiểu bang:** Giữ sổ sách về việc chi tiêu của tiểu bang. Cấp phát phần lớn các chi phiếu của tiểu bang và điều hành việc thu thập tiền người ta nợ tiểu bang. Báo cáo về tài chánh của các chính quyền tiểu bang và địa phương.
- **Thủ Quỹ** – **Người Giữ Tài Chánh Tiểu Bang:** Điều hành việc đầu tư và tài sản của tiểu bang. Phối hợp việc bán các công khố phiếu của tiểu bang.
- **Tổng Chương lý** – **Luật sư hàng đầu của Tiểu Bang :** Đảm bảo việc thi hành luật lệ cùng một cách trên khắp tiểu bang. Điều hành Bộ Tư Pháp tiểu bang. Trông coi các cảnh sát quận và biện lý khu.
- **Ủy Viên Bảo Hiểm** – **Giám sát viên bảo hiểm:** Điều hành Bộ Bảo Hiểm tiểu bang. Buộc các công ty bảo hiểm phải tuân thủ luật lệ.
- **Bộ Trưởng Giáo Dục Công Lập** – **Người lãnh đạo các trường công lập:** Điều hành Bộ Giáo Dục tiểu bang. Lãnh đạo và giúp đỡ tất cả các trường công lập trong tiểu bang California. Thi hành các luật lệ về giáo dục.



Các Văn phòng đại diện cho bạn trong chính quyền liên bang

- **Thượng nghị sĩ Hoa Kỳ** (Nhiệm kỳ 6 năm)
- **Dân biểu Quốc hội Hoa Kỳ** (Nhiệm kỳ 2 năm)



Các Văn phòng đại diện cho bạn trong chính quyền tiểu bang

- **Thượng Nghị Sĩ của Tiểu bang** (Nhiệm kỳ 4 năm, các khu vực bầu cử có số chẵn sẽ bỏ phiếu trong cuộc bầu cử này)
- **Dân biểu của Tiểu bang** (Nhiệm kỳ 2 năm)
- **Ủy ban Thuế vụ của Tiểu bang** (Ủy viên Thuế vụ Tiểu bang, Nhiệm kỳ 4 năm)

★ Những Cách Để Bỏ Phiếu

Năm nay bạn có nhiều lựa chọn hơn để bỏ phiếu một cách an toàn và dễ dàng. Thay đổi lớn nhất là **mọi cử tri đã đăng ký ở California sẽ nhận được một lá phiếu qua đường bưu điện** một tháng trước cuộc bầu cử.

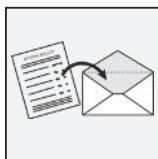
Có 3 cách bỏ phiếu. Bạn có thể chọn **gửi lại lá phiếu của mình qua đường bưu điện hoặc bỏ vào thùng phiếu, hoặc trực tiếp** bỏ phiếu tại một Địa điểm Bỏ phiếu.

1

BỎ PHIẾU QUA THƯ

Hãy gửi lại lá phiếu của bạn sớm sửa! Bạn có thể điền và gửi lại qua đường bưu điện ngay sau khi bạn nhận được.

Không có tem? Không vấn đề gì. Bạn không cần dán tem để gửi lại phiếu bầu của bạn.



Đánh dấu lá phiếu của bạn và niêm phong nó bên trong phong bì được cung cấp

Làm theo các hướng dẫn trên phiếu để đánh dấu các lựa chọn của bạn.

Kiểm tra xem bạn đang sử dụng phong bì trả lại có tên của bạn trên đó hay không.

Cho lá phiếu của bạn vào phong bì và **dán lại**. Chỉ được có 1 lá phiếu trong mỗi phong bì.



Ký tên và ghi ngày tháng trên phong bì

Ghi ngày và ký tên của bạn ở mặt sau của phong bì bằng bút mực.



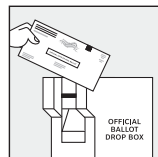
Gửi trả lại phiếu bầu của bạn đúng hạn

Gửi trả lại phiếu bầu của bạn sớm sửa vì nó phải được **đóng dấu bưu điện** trước Ngày Bầu cử, ngày 7 tháng 6.

2

HOẶC BỎ PHIẾU VÀO THÙNG

Nếu bạn quyết định tự tay trao lá phiếu thay vì gửi qua đường bưu điện, bạn phải làm sớm hơn **8 giờ tối vào Ngày Bầu cử, ngày 7 tháng 6**.



Bỏ phiếu bầu của bạn tại **bất cứ Địa điểm Bỏ phiếu hoặc Thùng Phiếu an toàn** nào trong quận của bạn.

Để biết chi tiết và địa điểm, hãy kiểm tra tại **caearlyvoting.sos.ca.gov**.



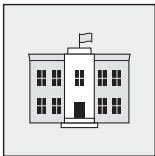
Vào thăm **votersedge.org** để xem sẽ có những gì trong lá phiếu của bạn. Dễ thôi. Chỉ cần nhập địa chỉ nhà của bạn.



BẠN ĐÃ MẮC SAI LẦM? BẠN CÓ THỂ NHẬN ĐƯỢC PHIẾU BẦU THAY THẾ.
Để nhận phiếu bầu mới, hãy liên lạc với Văn phòng Bầu cử Quận của bạn trước Ngày Bầu cử hoặc đến Địa điểm Bỏ phiếu của bạn khi họ mở cửa và yêu cầu thay thế.

3

BỎ PHIẾU



Tại các địa điểm bỏ phiếu trực tiếp, bạn có thể:

- Bỏ phiếu trực tiếp.
- Bỏ phiếu đã điền của bạn.
- Bỏ phiếu bằng máy có thể tiếp cận được.
- Được giúp đỡ và cung cấp tài liệu bỏ phiếu bằng nhiều ngôn ngữ.

Bỏ phiếu sớm, bắt đầu trước Ngày Bầu cử, sẽ có sẵn ở một số địa điểm.

Tìm thông tin về **Bỏ phiếu Sớm** và địa điểm của **Thùng phiếu** tại caearlyvoting.sos.ca.gov.

Tìm **Địa điểm Bỏ phiếu** của bạn tại findmypollingplace.sos.ca.gov.

BẠN CÓ ĐANG SỐNG TẠI MỘT QUẬN CÓ “ĐẠO LUẬT VỀ LỰA CHỌN CỦA CỬ TRI” HAY KHÔNG?

Hãy kiểm tra tại đây: bit.ly/VotersChoiceCounties.

Nếu vậy, bạn có thể bỏ phiếu tại bất cứ địa điểm bỏ phiếu nào trong quận. Nhiều nơi sẽ mở cửa bắt đầu từ Thứ Bảy, ngày 28 tháng Năm nhưng một số sẽ mở cửa sớm hơn. Hoặc bỏ lá phiếu của bạn vào bất cứ Thùng Phiếu an toàn nào bắt đầu từ Thứ Ba, ngày 10 tháng 5. Kiểm tra địa điểm và giờ giấc tại caearlyvoting.sos.ca.gov.



THEO DÕI PHIẾU BẦU CỦA TÔI

Sau khi gửi lại phiếu bầu của bạn, hãy kiểm tra tại WheresMyBallot.sos.ca.gov để tìm hiểu xem lá phiếu của bạn đang ở đâu và khi mà lá phiếu đã được chấp nhận.

BẠN ĐÃ QUÊN HẠN CHÓT NGÀY 23 THÁNG 5 ĐỂ ĐĂNG KÝ BÌNH CHỌN? KHÔNG VẤN ĐỀ GÌ! BẠN VẪN CÓ THỂ BỎ PHIẾU TRONG CUỘC BẦU CỬ NÀY!

Nếu bạn đã bỏ lỡ thời hạn, hãy đến bất cứ Địa điểm Bỏ phiếu nào.

Bạn có thể đăng ký và bỏ phiếu trong cùng ngày - cho đến hết Ngày Bầu Cử.

- Nếu có thể, hãy tìm địa điểm được chỉ định cho bạn tại findmypollingplace.sos.ca.gov. Đi đến Địa điểm bỏ phiếu đó để đảm bảo bạn nhận được một lá phiếu có tất cả các cuộc tranh cử tại địa phương của bạn.
- **Đăng ký cùng ngày và bỏ phiếu từ nhà.** Nếu bạn cần đăng ký sau ngày 23 tháng 5 và muốn bỏ phiếu từ nhà, hãy liên lạc với Văn phòng Bầu cử Quận của bạn để tìm hiểu cách đăng ký và nhận phiếu bầu qua thư cho đến Ngày Bầu cử. Kiểm tra sos.ca.gov/county-elections-offices.



GIỚI THIỆU VỀ BẢN HƯỚNG DẪN CỬ TRI DỄ HIỂU

Bản Hướng Dẫn Cử Tri Dễ Hiểu được thực hiện một phần bởi U.S. Institute of Museum và Library Services theo các điều khoản của Library Services and Technology Act, quản lý tại California bởi State Librarian. League of Women Voters® of California Education Fund là một tổ chức phi đảng phái 501(c)(3), khuyến khích sự tham gia tích cực và có hiểu biết về chính quyền và hoạt động để tăng hiểu biết về các vấn đề chính sách công lớn. Vui lòng gửi câu hỏi hoặc đề nghị về hướng dẫn này đến easyvoter@lwvc.org.



Xin cho biết ý kiến của bạn về hướng dẫn này tại
easyvoterguide.org